



**Personale dell'area non dirigenziale  
della Regione Autonoma Trentino-Alto  
Adige e Camere di Commercio,  
Industria, Artigianato e Agricoltura di  
Trento e Bolzano**

**DISCLAIMER:**

Il presente documento è soggetto a copyright e tutti i relativi diritti sono riservati.

È vietato l'utilizzo di tale documento sotto qualsiasi forma a scopi pubblici o commerciali.

In particolare non è consentita la riproduzione, la divulgazione, la trasmissione o pubblicazione dello stesso in qualsiasi formato, senza la preventiva autorizzazione scritta.

Si declina, inoltre, ogni responsabilità diretta ed indiretta nei confronti degli utenti per eventuali imprecisioni, errori, omissioni, danni (diretti, indiretti, conseguenti, punibili e sanzionabili).

Non è fornita alcuna garanzia, espressa o implicita, in merito all'accuratezza, alla completezza ed all'attualità delle informazioni contenute nel presente documento.

Pensplan Centrum S.p.A. si riserva il diritto di modificare, aggiornare o cancellare in qualsiasi momento ogni tipo di informazione contenuta nella presente documentazione senza preavviso o spiegazioni all'utente.

# NOTE INFORMATIVE E STORICO CONTRIBUTIVO

## Percentuali di contribuzione

93 - FONDO PENSIONE COMPLEMENTARE PER I LAVORATORI DIPENDENTI DAI DATORI DI LAVORO OPERANTI NEL TERRITORIO DEL TRENINO ALTO ADIGE in forma abbreviata LABORFONDS

dal	al	quota datore di lavoro	calcolata su	quota lavoratore	calcolata su	quota TFR
01/08/2001	31/12/2020	1%	retribuzione utile al calcolo del TFR	1%	retribuzione utile al calcolo del TFR	25%; 100% <sup>1-2</sup>
01/01/2021	31/12/2023	1,5%	retribuzione utile al calcolo del TFR	1%	retribuzione utile al calcolo del TFR	25%; 100% <sup>1-2</sup>
01/01/2024	ad oggi	1,5% <sup>3</sup>	retribuzione utile al calcolo del TFR	1%	retribuzione utile al calcolo del TFR	25%; 100% <sup>1-2</sup>

<sup>1</sup> Sono contabilizzate dall'INPS Gestione ex INPDAP per essere versate al Fondo:

- il 25% dell'accantonamento annuo per il TFR dei dipendenti assunti con contratto a tempo indeterminato già in servizio al 31 dicembre 2000;
- la quota dell'1,5% della base contributiva di riferimento del trattamento di fine servizio (TFS), secondo le modalità previste dall'articolo 2, commi 4 e 5, del DPCM 20 dicembre 1999 per tutto il personale di cui al punto precedente;
- il 100% dell'accantonamento annuo per il TFR dei dipendenti assunti con contratto a tempo indeterminato dal 1° gennaio 2001 o con contratto a tempo determinato in corso o successivo al 30/05/2000.

<sup>2</sup> L'art. 5 dell'Accordo quadro nazionale in materia di trattamento di fine rapporto e di previdenza complementare per i dipendenti pubblici del 29 luglio 1999 prevede che "Per i dipendenti iscritti alle gestioni INPDAP per i trattamenti di fine servizio la liquidazione del TFR sarà effettuata dal medesimo Istituto che vi provvederà al momento della cessazione dal servizio secondo le modalità previste dall'art. 2120 del codice civile. Per il personale non iscritto all'INPDAP per i trattamenti di fine servizio - come quello degli enti pubblici non economici, degli enti di ricerca e sperimentazione e delle **Camere di Commercio** - il predetto adempimento è effettuato dall'ente datore di lavoro."

<sup>3</sup> Dal 1° gennaio 2024, il contributo a carico del datore di lavoro è aumentato di un punto percentuale (da 1,5% a 2,5%) qualora il contributo a carico del dipendente ammonti almeno al 3%.

## Opzioni quota lavoratore

LABORFONDS

dal	al	quota lavoratore	calcola su	fonte
Per i lavoratori assunti con contratto a tempo indeterminato entro il 31/12/2000				
01/01/2004	ad oggi	2%; 2,7%	retribuzione utile al calcolo del TFR	/
Per i lavoratori assunti con contratto a tempo indeterminato successivo al 01/01/2001 o a tempo determinato in corso o successivo al 30/05/2000				
01/01/2004	ad oggi	2%; 2,7%, 3%; 4%; 5%; 6%	retribuzione utile al calcolo del TFR	/

## Destinatari

LABORFONDS

Dal 01/08/2001 può aderire al Fondo il personale non dirigenziale assunto con contratto a tempo indeterminato, dopo il superamento del periodo di prova, o a tempo determinato, decorsi sei mesi dalla data di assunzione.

Dal 25/12/2005 può aderire al Fondo il personale non dirigenziale assunto con contratto a tempo indeterminato e determinato. L'adesione a Laborfonds può essere esercitata fin dal momento dell'assunzione.

## Altre informazioni

SPIEGAZIONE BASE IMPONIBILE

Contratto collettivo riguardante il personale dell'area non dirigenziale del Consiglio della Regione autonoma Trentino Alto Adige, art. 103 - determinazione del trattamento di fine rapporto.

Il Trattamento di fine rapporto è determinato con riferimento a tutti gli emolumenti retributivi dovuti ai dipendenti, ad esclusione dei seguenti:

- indennità di missione e di trasferimento;
- rimborsi spese di missione;
- indennità di disagio residenza;
- compensi in natura per la quota non assoggettata a contribuzione;
- retribuzione sostitutiva di ferie non godute;
- indennità di mancato preavviso;
- interessi legali e rivalutazione monetaria;
- assegno per il nucleo familiare.

Nel computo della retribuzione utile non rientrano comunque le retribuzioni di qualsiasi natura percepite dai dipendenti per l'attività svolta presso altri enti. In relazione alla eventuale corresponsione di retribuzioni relative ad anni precedenti a quello di erogazione si provvede comunque al calcolo della relativa quota di TFR con riferimento al criterio di competenza. Sono in ogni

caso esclusi dal computo gli emolumenti relativi a periodi di lavoro anteriori al 1° gennaio 2001. Nei casi di successione di rapporti di lavoro presso l'amministrazione, sia a tempo indeterminato che determinato, alla erogazione del trattamento si provvede in caso di cessazione dal servizio con interruzione effettiva del rapporto di almeno un giorno.

#### VICENDE CONTRIBUTIVE

- L'Amministrazione versa a proprio carico l'intera quota iniziale di iscrizione al Fondo di previdenza complementare regionale.
- CCL 14/07/2001. In prima applicazione la contribuzione al Fondo può avere effetto retroattivo dal 1 gennaio 2000 per il personale in servizio alla data di entrata in vigore del presente contratto che dichiara di aderirvi entro il 30 settembre 2001. In tal caso la quota corrispondente al T.F.R. da versare al Fondo per l'anno 2000 è pari all'1,5% della retribuzione fondamentale spettante al singolo dipendente nell'anno medesimo.
- L'indicazione del termine del 30 maggio 2000 di cui all'art. 105 del CCL 14/07/2001 si intende sostituita con la data del 31 dicembre 2001, in applicazione del DPCM 2 marzo 2001.

# **CONTRATTO COLLETTIVO DI LAVORO PER IL PERSONALE DELL'AREA NON DIRIGENZIALE DELLA REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO ADIGE E DELLE CAMERE DI COMMERCIO, INDUSTRIA, ARTIGIANATO E AGRICOLTURA DI TRENTO E BOLZANO**

Indice

27/07/2023 CCL triennio economico giuridico 2019 – 2021

30/09/2020 CCL triennio economico e giuridico 2016 – 2018

21/12/2005 CCL quadriennio giuridico 2004 – 2007 e biennio economico 2004 – 2005

10/10/2003 CCL quadriennio 2000 – 2003

14/07/2001 CCL periodo 1997 – 1999

## **27/07/2023**

**Accordo stralcio per il rinnovo del contratto collettivo riguardante il personale dell'area non dirigenziale della Regione Autonoma Trentino - Alto Adige e delle Camere di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Trento e Bolzano, triennio economico giuridico 2019 – 2021**

### **ART. 1 - CAMPO DI APPLICAZIONE E DECORRENZA**

1. Il presente accordo stralcio stipulato ai sensi dell'art. 4 della legge regionale 21 luglio 2000, n. 3, si applica a tutto il personale con rapporto di lavoro a tempo indeterminato o a tempo determinato - incluso il personale inserito nei profili professionali di giornalista pubblico ed esclusi i dirigenti - della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, delle Camere di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura di Trento e di Bolzano.
2. Il presente accordo stralcio concerne il periodo 1. gennaio 2019 - 31 dicembre 2021.
3. Per quanto non innovato dal presente accordo continuano a trovare applicazione le norme di cui al CCRL sottoscritto in data 1. dicembre 2008, come integrato con le modifiche recate dalla contrattazione successiva .

[...]

All'art. 105, sono apportate le seguenti modifiche:

- la lettera a) del comma 5 è soppressa e sostituita dalla seguente:

"a) pari al 25%, per i dipendenti in servizio con contratto a tempo indeterminato alla data del 31 dicembre 2000".

- dopo il comma 8 sono aggiunti i seguenti commi:

"9. Con decorrenza dal 1. gennaio 2024 il contributo a carico del datore di lavoro è aumentato di un punto percentuale qualora il contributo a carico del dipendente ammonti almeno al tre per cento .

10. La modifica dell'aliquota contributiva da parte del dipendente deve essere chiesta entro la data del 31 dicembre del relativo anno a valere dal 1. gennaio dell'anno successivo alla domanda".

## **30/09/2020**

**Accordo per il rinnovo del contratto collettivo riguardante il personale dell'area non dirigenziale della Regione Autonoma Trentino Alto Adige e delle Camere di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Trento e Bolzano – triennio economico e giuridico 2016-2018.**

A seguito della deliberazione della Giunta regionale n. 151 di data 23 settembre 2020, ai sensi della quale l'A.P.Ra.N. è stata autorizzata a sottoscrivere in via definitiva l'accordo per il rinnovo del contratto collettivo riguardante il personale dell'area non dirigenziale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige e delle Camere di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura di Trento e Bolzano per il triennio economico e giuridico 2016-2018, il giorno 30 settembre 2020, nella Sala Calepini della Camera di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura di Trento, ha avuto luogo l'incontro tra [...]

Convergono e sottoscrivono: l'accordo per il rinnovo del contratto collettivo riguardante il personale dell'area

non dirigenziale della Regione Autonoma Trentino Alto Adige e delle Camere di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Trento e Bolzano – triennio economico e giuridico 2016-2018.

[...]

L'art. 105 è soppresso e sostituito dal seguente:

“Art. 105 Previdenza complementare

1. Il personale assunto con contratto a tempo indeterminato e determinato può aderire al Fondo regionale dei lavoratori dipendenti per la previdenza complementare denominato Laborfonds .
2. Le modalità di adesione al Fondo, di permanenza nel Fondo ed ogni altra facoltà esercitabile dal dipendente sono disciplinate dallo statuto e dagli accordi costitutivi del Fondo stesso. L'adesione a Laborfonds può essere esercitata dal dipendente fin dal momento dell'assunzione.
3. L'amministrazione contribuisce al finanziamento del Fondo nella misura dell'1,0% del trattamento economico con riferimento alla base retributiva utilizzata per il calcolo del TFR .
4. Tale contributo è dovuto a favore dei lavoratori che abbiano espresso volontà di adesione al Fondo la cui contribuzione è pari ad un ulteriore 1%. A scelta del dipendente ed a proprio carico può essere versata una contribuzione aggiuntiva a scaglioni dell'1% della medesima retribuzione. Nei confronti del lavoratore di cui al comma 5 del precedente art. 102, la contribuzione a carico dell'Amministrazione da destinare al fondo di previdenza complementare è pari all'1,5% della base retributiva utile ai fini del TFR .
5. Il finanziamento del Fondo avviene anche mediante una quota di TFR , annualmente maturato:
  - a) pari al 25%, per i dipendenti in servizio con contratto a tempo determinato alla data del 30 maggio 2000, ovvero in servizio a tempo indeterminato alla data del 31 dicembre 2000;
  - b) pari al 100%, per i dipendenti assunti con contratto a tempo determinato dal 31 maggio 2000, ovvero assunti a tempo indeterminato dal 1. Gennaio 2001.
6. L'amministrazione versa a proprio carico l'intera quota iniziale di iscrizione al Fondo di previdenza complementare.
7. Per il personale in regime di TFR-INPS aderente al Fondo la cessazione del contributo previdenziale a proprio carico ai fini dell'indennità premio di servizio comporta la modifica della retribuzione imponibile ai fini previdenziali e fiscali.
8. Con la cessazione dal servizio viene meno il diritto del dipendente all'accredito della contribuzione a Laborfonds sugli emolumenti erogati successivamente alla cessazione, quali arretrati contrattuali, fondo produttività e simili, indipendentemente dal riscatto presso il Fondo della posizione individuale .

## 21/12/2005

### **Contratto collettivo riguardante il personale dell'area non dirigenziale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige e delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e Bolzano - quadriennio giuridico 2004-2007 e biennio economico 2004-2005**

A seguito della deliberazione della Giunta regionale n. 343 di data 30 novembre 2005, con la quale è stata autorizzata la sottoscrizione del testo concordato in data 11 novembre 2005 del contratto collettivo riguardante il personale dell'area non dirigenziale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige e delle Camere di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Trento e Bolzano per il quadriennio giuridico 2004-2007 e biennio economico 2004-2005 e della certificazione positiva della Corte dei conti di data 14 dicembre 2005 sull'attendibilità dei costi quantificati e sulla loro compatibilità con gli strumenti di programmazione e di bilancio, il giorno 21 dicembre 2005, ad ore 15,00 ha avuto luogo l'incontro tra:

- la delegazione della parte pubblica
- la delegazione dei Sindacati

Le parti:

- preso atto che il 15° comma dell'art. 107 norme finali dell'Accordo sottoscritto in data 11 novembre 2005 affida alla cura dell'Amministrazione la compilazione di un testo coordinato delle norme contrattuali che introducano nel testo base le correzioni richieste dalle nuove disposizioni ;
- verificato il testo sottoposto nel quale si è provveduto anche alla correzione di errori materiali, evidenziati nel verbale, e riconosciuta la rispondenza alla bozza di accordo siglata in data 11 novembre 2005;
- sottoscrivono il Contratto collettivo riguardante il personale dell'area non dirigenziale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige e delle Camere di Commercio . Industria, Artigianato e Agricoltura di Trento e di Bolzano , per il quadriennio giuridico 2004-2007 e biennio economico 2004-2005, nel testo che segue.

Infolge des Beschlusses des Regionalausschusses vom 30. November 2005, Nr. 343, mit dem die Unterzeichnung des am 11. November 2005 vereinbarten Textes des Tarifvertrages betreffend das Personal, ausgenommen die Führungskräfte, der Autonomen Region Trentino-Südtirol und der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen für den Vierjahreszeitraum 2004-2007 für den dienstrechtlichen Teil und den Zweijahreszeitraum 2004-2005 für den wirtschaftlichen Teil genehmigt wurde,

und aufgrund der positiven Bestätigung des Rechnungshofes vom 14. Dezember 2005 über die Rechtmäßigkeit der vorgesehenen Ausgaben und über ihre Vereinbarkeit mit den Planungs- und Haushaltsmitteln hat am 21. Dezember 2005, um 15,00 Uhr das Treffen zwischen den nachstehenden Parteien stattgefunden :

- der Delegation der öffentlichen Körperschaften ,
- der Delegation der Gewerkschaften ,

Die Parteien:

- Nach Kenntnisnahme der Tatsache, dass der Art. 107 Abs. 15 - Schlussbestimmungen - des am 11. November 2005 unterzeichneten Vertrags der Verwaltung die Abfassung eines koordinierten Textes der Vertragsbestimmungen mit den Korrekturen anvertraut, die sich aufgrund der neuen Bestimmungen ergeben haben;
- Nach Überprüfung des genannten Textes, in dem auch die Korrektur von im Protokoll hervorgehobenen Fehlern und nach Feststellung der Übereinstimmung des Textes mit dem Entwurf des am 11. November 2005 unterzeichneten Vertrags;
- unterzeichnen den Tarifvertrag betreffend das Personal, ausgenommen die Führungskräfte, der Autonomen Region Trentino-Südtirol und der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen für den Vierjahreszeitraum 2004-2007 für den rechtlichen Teil und den Zweijahreszeitraum 2004-2005 für den wirtschaftlichen Teil in nachstehendem Wortlaut .

## **Art. 105**

### **Previdenza complementare Zusatzvorsorge**

1. Il personale assunto con contratto a tempo indeterminato e determinato può aderire al Fondo regionale dei lavoratori dipendenti per la previdenza complementare denominato Laborfonds .

(1) Das mit unbefristetem bzw. befristetem Vertrag eingestellte Personal kann sich beim regionalen Zusatzrentenfonds der Beschäftigten, dem sogenannten Laborfonds, eintragen.

2. Le modalità di adesione al Fondo, di permanenza nel Fondo ed ogni altra facoltà esercitabile dal dipendente sono disciplinate dallo statuto e dagli accordi costitutivi del Fondo stesso. L'adesione a Laborfonds può essere esercitata dal dipendente fin dal momento dell'assunzione.

(2) Die Modalitäten für den Beitritt zum Fonds und das Verbleiben im Fonds sowie jede weitere Befugnis des Bediensteten sind in der Satzung und in den Gründungsvereinbarungen des Fonds festgesetzt. Die Bediensteten können dem Laborfonds ab ihrer Einstellung beitreten .

3. L'amministrazione contribuisce al finanziamento del Fondo nella misura dell'1% del trattamento economico con riferimento alla base retributiva utilizzata per il calcolo del TFR .

(3) Die Verwaltung trägt mit 1% der Besoldung zur Finanzierung des Fonds bei, und zwar unter Bezugnahme auf die Besoldungsgrundlage, die für die Berechnung der Abfertigung berücksichtigt wird .

4. Tale contributo è dovuto a favore dei lavoratori che abbiano espresso volontà di adesione al Fondo la cui contribuzione è pari ad un ulteriore 1%.

(4) Dieser Beitrag ist für die Arbeitnehmer zu zahlen, die dem Fonds beigetreten sind, deren Beitragsleistung ein weiteres Prozent beträgt.

5. Il finanziamento del Fondo avviene anche mediante una quota di TFR, annualmente maturato:

a) pari al 25%, per i dipendenti in servizio con contratto a tempo determinato alla data del 30 maggio 2000, ovvero in servizio a tempo indeterminato alla data del 31 dicembre 2000; detta percentuale, a richiesta del dipendente, potrà essere elevata al 50%, in attuazione dei principi e criteri direttivi di cui alla legge 23 agosto 2004, n. 243;

b) pari al 100%, per i dipendenti assunti con contratto a tempo determinato dal 31 maggio 2000, ovvero assunti a tempo indeterminato dal 1° gennaio 2001.

(5) Der Fonds wird auch durch einen Teil der jährlich angereiften Abfertigung finanziert, und zwar:

a) 25% für das am 30. Mai 2000 mit befristetem Vertrag im Dienst stehende Personal oder für das am 31. Dezember 2000 mit unbefristetem Vertrag im Dienst stehende Personal; der genannte Prozentsatz kann in Anwendung der Grundsätze und Richtlinien laut Gesetz vom 23. August 2004, Nr. 243 auf Antrag der Bediensteten auf 50% erhöht werden.

b) 100% für die ab 31. Mai 2000 mit befristetem Vertrag eingestellten Bediensteten oder für die ab 1. Jänner 2001 mit unbefristetem Vertrag eingestellten Bediensteten .

6. L'amministrazione versa a proprio carico l'intera quota iniziale di iscrizione al Fondo di previdenza complementare regionale.

(6) Die Kosten für den Beitritt zum regionalen Zusatzrentenfonds gehen voll zu Lasten der Verwaltung .

## 10/10/2003

Contratto collettivo riguardante il personale dell'area non dirigenziale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige e delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e Bolzano - quadriennio 2000-2003

Tarifvertrag betreffend das Personal, ausgenommen die Führungskräfte, das bei der Autonomen Region Trentino-Südtirol und bei den Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen Dienst leistet - Vierjahreszeitraum 2000-2003

Art. 102  
Previdenza complementare  
Zusatzvorsorge

1. Il personale assunto con contratto a tempo indeterminato e determinato può aderire al Fondo regionale dei lavoratori dipendenti per la previdenza complementare denominato Laborfonds .

(1) Das mit unbefristetem bzw. befristetem Vertrag eingestellte Personal kann sich beim regionalen Zusatzrentenfonds der Beschäftigten, dem sogenannten Laborfonds, eintragen.

2. L'adesione al Fondo a capitalizzazione individuale e a contribuzione definita di cui al comma 1 avviene:

(2) Der Beitritt laut Abs. 1 zum Fonds mit individueller Kapitalisierung und mit festen Beitragsleistungen erfolgt :

a) per il personale assunto con contratto a tempo indeterminato dopo il superamento del periodo di prova ;

a) für das Personal, das mit unbefristetem Vertrag eingestellt ist, nach der Probezeit;

b) per il personale assunto con contratto a tempo determinato decorsi sei mesi dalla data di assunzione .

b) für das Personal, das mit befristetem Vertrag eingestellt ist, nach Ablauf von sechs Monaten nach der Einstellung.

3. L'Amministrazione contribuisce al finanziamento del Fondo nella misura dell'1% del trattamento economico con riferimento alla base retributiva utilizzata per il calcolo del TFR .

(3) Die Verwaltung trägt mit 1% der Besoldung zur Finanzierung des Fonds bei, und zwar unter Bezugnahme auf die Besoldungsgrundlage, die für die Berechnung der Abfertigung berücksichtigt wird .

4. Tale contributo è dovuto a favore dei lavoratori che abbiano espresso volontà di adesione al Fondo la cui contribuzione è pari ad un ulteriore 1%.

(4) Dieser Beitrag ist für die Arbeitnehmer zu zahlen, die dem Fonds beigetreten sind. Ihre Beitragsleistung beträgt ein weiteres Prozent.

5. Il finanziamento del Fondo avviene anche mediante una quota di TFR , annualmente maturato:

5) Der Fonds wird auch durch einen Teil der jährlich angereiften Abfertigung finanziert , und zwar:

a) pari al 25%, per i dipendenti in servizio con contratto a tempo determinato alla data del 30.5.2000, ovvero in servizio a tempo indeterminato alla data del 31.12.2000;

a) 25% für das mit befristetem Vertrag am 30. Mai 2000 im Dienst stehende Personal bzw. für das mit unbefristetem Vertrag am 31. Dezember 2000 im Dienst stehende Personal;

b) pari al 100%, per i dipendenti assunti con contratto a tempo determinato dal 31.5.2000, ovvero assunti a tempo indeterminato dal 1.1.2001.

b) 100% für die ab 31. Mai 2000 mit befristetem Vertrag eingestellten Bediensteten bzw. für die ab 1. Jänner 2001 mit unbefristetem Vertrag eingestellten Bediensteten .

6. L'Amministrazione versa a proprio carico l'intera quota iniziale di iscrizione al Fondo di previdenza complementare regionale .

(6) Die Verwaltung zahlt den ganzen Betrag für den Beitritt des Bediensteten zum regionalen Zusatzrentenfonds.

## 14/07/2001

A seguito della deliberazione della Giunta regionale n. 701 di data 7 maggio 2001, con la quale è stata autorizzata la sottoscrizione del testo concordato in data 6 aprile 2001 del contratto collettivo riguardante il personale dell'area non dirigenziale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige e delle Camere di commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Trento e Bolzano riferito al periodo 1997-1999, e della certificazione positiva della Corte dei Conti di data 24 luglio 2001 sull'attendibilità dei costi quantificati e sulla loro compatibilità con gli strumenti di programmazione e di bilancio , il giorno 24 luglio 2001 ad ore 17 ha avuto luogo l'incontro tra:



Infolge des Beschlusses des Regionalausschusses vom 7. Mai 2001, Nr. 701, mit dem die Unterzeichnung des am 6. April 2001 vereinbarten Textes des Tarifvertrages betreffend das Personal, ausgenommen die Führungskräfte, das bei der Autonomen Region Trentino-Südtirol und bei den Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen Dienst leistet, für den Zeitraum 1997-1999 genehmigt wurde, und der positiven Bestätigung des Rechnungshofes vom 24. Juli 2001 über die Glaubwürdigkeit der vorgesehenen Ausgaben und über ihre Vereinbarkeit mit den Planungs- und Haushaltsmitteln hat am 24. Juli 2001, um 17.00 Uhr das Treffen zwischen den nachstehenden Parteien stattgefunden :

- la delegazione della parte pubblica di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 411 del 9.4.1999 e rappresentata nell'occasione da:
- der Delegation der öffentlichen Körperschaft gemäß dem Beschluß des Regionalausschusses vom 9. April 1999, Nr. 411 und bei diesem Anlaß durch die nachstehenden Personen vertreten :
- dott.ssa M. Cogo Presidente della Giunta regionale FIRMATO
- Dr. M. Cogo Präsidentin des Regionalausschusses UNTERZEICHNET
- rag. F. Andreatta Reggente la Ripartizione I - Affari del Personale FIRMATO
- Rag. F. Andreatta beauftragter Leiter der Abteilung I – Personalangelegenheiten UNTERZEICHNET
- avv. E. Engl Dirigente la Ragioneria FIRMATO
- RA Dr. E. Engl Leiterin des Rechnungsamtes UNTERZEICHNET
- sig. A. Dalpez Presidente Camera di Commercio – Trento FIRMATO
- Herr A. Dalpez Präsident der Handelskammer – Trient UNTERZEICHNET
- dott. G. Maolucci Segretario C.C.I.A.A. – Trento FIRMATO
- Dr. G. Maolucci Sekretär der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer – Trient UNTERZEICHNET
- sig. B. Gramm Presidente della Camera di Commercio – Bolzano FIRMATO
- Herr B. Gramm Präsident der Handelskammer – Bozen UNTERZEICHNET
- sig. J. Rottensteiner Segretario C.C.I.A.A. – Bolzano FIRMATO
- Herr J. Rottensteiner Sekretär der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer – Bozen UNTERZEICHNET

E  
UND

- la delegazione dei Sindacati nella composizione prevista dalla deliberazione n. 961 del 31 luglio 2000 e rappresentata da:
- der Delegation der Gewerkschaften in der im Beschluß vom 31. Juli 2000, Nr. 961 vorgesehenen Zusammensetzung und vertreten durch die nachstehenden Personen :
- Sindacato Dipendenti Uffici del Libro Fondiario
- Gewerkschaft der Angestellten der Grundbuchsämter
- SI.RE.
- Ass.Sind.
- QUA.DIR.
- ASGB Fachgruppe Region
- Sindacato autonomo C.C.I.A.A. di Trento
- Autonome Gewerkschaft der Handelskammerangestellten der Provinz Trient
- Sindacato CISL C.C.I.A.A. di Trento
- Gewerkschaft CISL der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Trient
- Sindacato autonomo C.C.I.A.A. di Bolzano
- Autonome Gewerkschaft der Handelskammerangestellten der Provinz Bozen
- Sindacato ASGB C.C.I.A.A. di Bolzano - Gewerkschaft ASGB der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen
- Sindacato CISL CGIL e UIL C.C.I.A.A. di Bolzano
- Gewerkschaft SGB AGB und SGK der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen

Le parti dopo aver provveduto alla correzione di alcuni errori materiali evidenziati nel verbale, al termine dei lavori sottoscrivono il Contratto Collettivo riguardante il personale dell'area non dirigenti della Regione Autonoma Trentino - Alto Adige e delle Camere di commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Trento e Bolzano riferito al periodo 1997-1999 nel testo che segue.

Die Parteien - nachdem sie für die Korrektur einiger im Protokoll hervorgehobener Fehler gesorgt haben - unterzeichnen nach Abschluß der Arbeiten den Tarifvertrag betreffend das Personal, ausgenommen die Führungskräfte, das bei der Autonomen Region Trentino-Südtirol und bei den Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen Dienst leistet, für den Zeitraum 1997-1999, der wie folgt lautet.

Art. 89

Previdenza complementare  
Ergänzungsvorsorge

1. Il personale assunto con contratto a tempo indeterminato e determinato può aderire al Fondo regionale dei lavoratori dipendenti per la previdenza complementare denominato Laborfonds .

(1) Das mit unbefristetem bzw. befristetem Vertrag eingestellte Personal kann sich beim regionalen

Zusatzrentenfonds der Beschäftigten, dem sogenannten Laborfonds, eintragen.

2. L'adesione al Fondo a capitalizzazione individuale e a contribuzione definita di cui al comma 1 avviene:

- per il personale assunto con contratto a tempo indeterminato dopo il superamento del periodo di prova ;
- per il personale assunto con contratto a tempo determinato decorsi sei mesi dalla data di assunzione .

(2) Der Beitritt laut Abs.1 zum Fonds, der nach dem individuellen Kapitaldeckungsverfahren mit festgesetzten Beiträgen aufgebaut ist, erfolgt:

- für das Personal, das mit unbefristetem Vertrag eingestellt ist, nach der Probezeit;
- für das Personal, das mit befristetem Vertrag eingestellt ist, nach Ablauf von sechs Monaten nach der Einstellung.

3. L'Amministrazione contribuisce al finanziamento del Fondo nella misura dell'1% del trattamento economico con riferimento alla base retributiva utilizzata per il calcolo del T.F.R.

(3) Die Verwaltung trägt mit 1% der Besoldung zur Finanzierung des Fonds bei, und zwar unter Bezugnahme auf die Besoldungsgrundlage, die für die Berechnung der Abfertigung berücksichtigt wird .

4. Tale contributo è dovuto a favore dei lavoratori che abbiano espresso volontà di adesione al Fondo la cui contribuzione è pari ad un ulteriore 1%.

(4) Dieser Beitrag ist zugunsten der Arbeitnehmer zu zahlen, die sich für den Beitritt zum Fonds entschieden haben, und die ihrerseits einen Beitrag von 1% zu entrichten haben.

5. Il finanziamento del Fondo avviene anche mediante una quota di T.F.R., annualmente maturato:

- pari al 25%, per i dipendenti in servizio alla data di entrata in vigore del DPCM 20 dicembre 1999 (30 maggio 2000);
- pari al 100%, per i dipendenti assunti successivamente al 30 maggio 2000.

(5) Die Finanzierung des Fonds erfolgt auch mittels eines Teils der jährlich angereiften Abfertigung , und zwar:

- in Höhe von 25%, für das zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des Dekretes des Präsidenten des Ministerrates vom 20. Dezember 1999 (30. Mai 2000) im Dienst stehende Personal;
- 100% für die nach dem 30. Mai 2000 eingestellten Bediensteten.

6. L'Amministrazione versa a proprio carico Lire 10.000 all'atto dell'iscrizione del dipendente al Fondo di previdenza complementare regionale a decorrere dall'operatività del Fondo.

(6) Zum Zeitpunkt des Beitritts des Bediensteten zum regionalen Rentenfonds zahlt die Verwaltung 10.000 Lire mit Wirkung vom Tätigkeitsbeginn des Fonds .

7. In prima applicazione la contribuzione al Fondo può avere effetto retroattivo dal 1 gennaio 2000 per il personale in servizio alla data di entrata in vigore del presente contratto che dichiara di aderirvi entro il 30 settembre 2001. In tal caso la quota corrispondente al T.F.R. da versare al Fondo per l'anno 2000 è pari all'1,5% della retribuzione fondamentale spettante al singolo dipendente nell'anno medesimo.

(7) Bei Erstanwendung kann die Beitragsleistung für das zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Vertrages im Dienst stehende Personal, das innerhalb 30. September 2001 erklärt, dem Fonds beizutreten, als rückwirkend auf den 1. Jänner 2000 betrachtet werden. In diesem Fall ist in bezug auf das Jahr 2000 für den Teil der Abfertigung ein Betrag in Höhe von 1,5% der Grundbesoldung in den Fonds zu zahlen, die den einzelnen Bediensteten in genanntem Jahr zusteht.

## Art. 90

Adeguamento dei trattamenti integrativi di quiescenza

Anpassung der Ergänzungen zum Ruhegehalt

1. I trattamenti integrativi attribuiti agli ex dipendenti regionali in quiescenza ovvero ai loro superstiti sono aggiornati, con decorrenza dal 1° gennaio 1999, con l'applicazione della perequazione automatica delle pensioni, quale determinata dal Casellario centrale delle pensioni a norma dell'articolo 34 della legge 23 dicembre 1998, n. 448 (Finanziaria 1999).

(1) Die den ehemaligen Regionalbediensteten im Ruhestand bzw. deren Hinterbliebenen zuerkannten Ergänzungsbeträge werden mit Wirkung vom 1. Jänner 1999 aktualisiert, und zwar unter Anwendung des automatischen Rentenausgleichs, der aufgrund des Art. 34 des Gesetzes vom 23. Dezember 1998, Nr. 448 (Finanzgesetz 1999) im zentralen Rentenregister festgesetzt wurde.

2. Nei confronti dei dipendenti dispensati dal servizio per inabilità assoluta e permanente a qualsiasi proficuo lavoro ovvero a qualsiasi attività lavorativa, nonché nei confronti dei superstiti aventi titolo in base alla normativa INPDAP alla pensione indiretta, spetta l'assegno integrativo di quiescenza con le modalità previste dall'art. 26 della LR 26 aprile 1972, n. 10.

(2) Den Bediensteten, die wegen vollständiger und dauernder Untauglichkeit, aufgrund derer keinerlei Erwerbstätigkeit bzw. keine nützliche Tätigkeit durchgeführt werden kann, des Dienstes enthoben wurden, oder den Hinterbliebenen, die aufgrund der Bestimmungen des INPDAP/NFAÖV Anspruch auf die übertragene Rente haben, gebührt die Ergänzung zum Ruhegehalt gemäß Art. 26 des Regionalgesetzes vom 26. April 1972, Nr. 10.

3. L'assegno di cui al comma 2 è rideterminato a decorrere dal 1° luglio 1998 con riferimento al trattamento economico previsto per la posizione economica A1 iniziale. A decorrere dal 1° gennaio 1999 l'assegno medesimo è aggiornato con le modalità previste al comma 1.

(3) Der Betrag laut Abs. 2 wird auf der Grundlage der Besoldung für die Anfangsstufe der Besoldungsklasse A1 mit Wirkung vom 1. Juli 1998 neu berechnet. Mit Wirkung vom 1. Jänner 1999 wird der genannte Betrag gemäß den Modalitäten laut Abs. 1 aktualisiert.

4. Per quanto non disciplinato dal presente articolo trova applicazione la normativa INPDAP .

(4) Für die in diesem Artikel nicht geregelten Fälle finden die Bestimmungen des INPDAP /NFAÖV Anwendung.

---